Porównanie tłumaczeń Jana 6:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	a — morze wiatrem wielkim wiejącym było wzburzone.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A także morze wiatrem silnym wiejąc było burzone
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Morze zaś burzyło się, (smagane) silnym wiatrem.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	A morze (przy) wietrze wielkim dmącym było rozbudzone.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A także morze wiatrem silnym wiejąc było burzone
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezioro zaś burzyło się, smagane silnym wiatrem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A kiedy powstał wielki wiatr, morze zaczęło się burzyć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A morze, gdy powstał wielki wiatr, burzyć się poczynało.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A morze, z powstania wielkiego wiatru, burzyć się poczynało.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	jezioro burzyło się od silnego wichru.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Morze zaś burzyło się pod wpływem silnego wiatru.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezioro zaś było wzburzone od silnie wiejącego wiatru.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tymczasem jezioro burzyło się z powodu gwałtownie wiejącego wiatru.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezioro coraz bardziej się burzyło, bo wiał silny wiatr.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtem wzburzyło się jezioro, gdyż powiał silny wiatr.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przepłynąwszy około dwudziestu pięciu lub trzydziestu stadiów, widzą Jezusa idącego po morzu i zbliżającego się do łodzi. I przestraszyli się.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	море розхвилювалося, бо подув великий вітер.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Również morze z powodu wiatru wielkiego dmącego było rozbudzane w górę.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Natomiast morze zostało rozbudzone dęciem wielkiego wiatru.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a morze zaczynało się burzyć, bo wiał silny wiatr.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Morze zaś poczęło się burzyć, ponieważ wiał silny wiatr.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wkrótce zerwał się silny wiatr i jezioro bardzo się wzburzyło.